

MANN®

HOLZ

MASCHINEN

DE Original Betriebsanleitung
EN User manual
ES Manual de instrucciones
FR Mode d`emploi
CZ Návod k použití

Absauganlage
Dust collector
Aspirador
Aspirateur
Odsavač



ABS3000/ABS4000/ABS5000

Absauganlage / Dust collector / Aspirador / Aspirateur / Odsavač

*Betriebsanleitung und
Sicherheitshinweise vor
Erstinbetriebnahme lesen und
beachten!*



*Read the operation manual
carefully before first use.*

*Lea este manual atentamente
antes de usar la máquina!*



*Lisez attentivement ce manuel
avant d'utiliser la machine!*

*Přečtěte si a dodržujte návod k
použití a bezpečnostní pokyny!*

Ausgabe/Edition: 10.08.2013 – Revision 00 –CEC- DE/EN/ES/FR/CZ

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6
info@holzmann-maschinen.at , www.holzmann-maschinen.at

1 INHALT / INDEX

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS	6
3	VORWORT	9
4	TECHNIK	10
5	SICHERHEIT	11
	5.1 Sicherheitshinweise	11
	5.2 Restrisiken	12
6	BEDIENUNG	13
	6.1 Montage	13
	6.2 Elektrischer Anschluss der Absauganlage.....	13
	6.3 Anschluss an die Holzbearbeitungsmaschine.....	14
	6.4 Arbeiten	14
	6.4.1 Einschalten / Ausschalten	14
	6.4.2 Spänesackwechsel	14
7	WARTUNG	15
	7.1 Reinigung des Filtersackes	15
	7.2 Reinigung des Absauganschlusses von Ablagerungen	15
	7.3 Entsorgung.....	15
8	PREFACE	16
9	TECHNIC	17
10	SAFETY	18
	10.1 Security instructions	18
	10.2 Remaining risk factors	19
11	OPERATION	20
	11.1 Assembly.....	20
	11.2 Electric connection	20
	11.3 Connection of dust collector to machine.....	21

11.4	Operation	21
11.4.1	Turn on / Turn off	21
11.4.2	Change of dust collector bag	21
11.4.3	Disposal.....	21
12	MAINTENANCE	22
12.1	Cleaning of the filter bag	22
12.2	Cleaning of dust collector hood from deposits.....	22
12.3	Disposal	22
13	ESTIMADO CLIENTE	23
14	DATOS TÉCNICOS ABS 3000/5000	24
15	USO CORRECTO	25
16	REGLAS DE SEGURIDAD	25
16.1	FACTORES DE OTROS RIESGOS	27
17	INSTALACIÓN	28
17.1	Montaje.....	28
17.2	Conexión eléctrica.....	28
17.3	Conexión del aspirador a la máquina.....	29
18	FUNCIONAMIENTO	29
18.1	Encendido / Apagado	29
18.2	Cambio del saco de polvo	29
19	MANTENIMIENTO	30
19.1	Limpieza del saco filtrante	30
19.2	Limpieza de la campana del aspirador.....	30
19.3	Reciclaje de la máquina.....	30
20	CHER CLIENT	31
21	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ABS 3000/4000/5000	32
22	UTILISATION PRÉVUE	32
23	INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	33
23.1	Risques résiduels	34

24	INSTALLATION	35
24.1	Montage	35
24.2	Raccordement électrique.....	35
24.3	Connexion de l'aspirateur á la machine.....	36
25	FONCTIONNEMENT	36
25.1	Allumage / Éteindre	36
25.2	Changer le sac à poussière.....	36
26	MAINTENANCE	37
26.1	Nettoyage du sac filtrant.....	37
26.2	Nettoyage de la hotte de l'aspirateur	37
26.3	Disposition	37
27	VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU!	38
28	TECHNICKÁ DATA ABS 3000/5000	39
29	SPRÁVNÉ POUŽITÍ	39
30	BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	40
30.1	OSTATNÍ RIZIKA	41
31	UVEDENÍ DO PROVOZU	42
31.1	Montáž	42
31.2	Elektrické připojení odsávání	42
31.3	Připojení k dřevoobráběcímu stroji	43
32	PROVOZ	43
32.1	Zapnutí / Vypnutí.....	43
32.2	Výměna odpadního vaku	43
33	ÚDRŽBA	44
33.1	Čištění filtračního vaku	44
33.2	Čištění odsávacího hrdla od usazenin.....	44
33.3	Likvidace	44
34	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	45
34.1	ABS 3000	45

34.2	ABS 4000	47
34.3	ABS 5000	49
34.4	Wiring diagramm	51
35	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/CERTIFICATE OF CONFORMITY	52
36	GARANTIEERKLÄRUNG	53
37	GUARANTEE TERMS	54
38	PRODUKTBEOBACHTUNG	55

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS



- (DE) ANLEITUNG LESEN!** *Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.*
- (EN) READ THE MANUAL!** *Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.*
- (ES) LEA EL MANUAL!** *Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina*
- (FR) LIRE LE MANUEL!** *Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et vous familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.*
- (HU) OLVASSA EL A GÉPKÖNYVET!** *Olvassa át figyelmesen gépének üzemeltetési- és karbantartási útmutatóját és ismerkedjen meg jól a gép alkatrészeivel, azért hogy a készüléket rendeltetésszerűen használja és így megelőzze az emberi- és gépi károkat.*
- (CZ) PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** *Přečtěte si pozorně návod k použití a údržbě vašeho stroje a dobře se seznámte s ovládacími prvky, abyste stroj správně ovládali a předešli tak škodám a zraněním.*



- (DE) WARNUNG!** *Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.*
- (EN) ATTENTION!** *Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.*
- (ES) ATENCIÓN!** *Ignorar las señales de seguridad y advertencias aplicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.*
- (FR) ATTENTION!** *L'ignorance de la signalisation de sécurité et les avertissements sur la machine et les consignes de sécurité et en ignorant les instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.*
- (HU) FIGYELMEZTETÉS!** *Vegye figyelembe a biztonsági szimbólumokat! Az előírások és utasítások figyelmen kívül hagyása a gépek üzembe helyezésekor súlyos személyi sérüléseket és halálos veszélyt vonhat maga után.*
- (CZ) POZOR!** *Dbejte na bezpečnostní symboly! Nedodržovní předpisů a pokynů pro použití stroje může vést ke škodám a těžkým zraněním.*



DE SCHUTZAUSRÜSTUNG! *Das Tragen von Gehörschutz, Schutzbrille sowie Sicherheitsschuhen und Schutzhandschuhen ist Pflicht.*



EN PROTECTIVE CLOTHING! *The operator is obligated to wear proper ear protection, safety goggles, safety gloves and safety shoes.*



ES ROPA DE PROTECCIÓN! *El operador está obligado a llevar una protección auditiva adecuada, gafas de seguridad y zapatos de seguridad.*

FR VÊTEMENTS DE PROTECTION! *L'opérateur est obligé de porter des protecteurs d'oreille, lunettes de sécurité et des chaussures de sécurité.*

HU VÉDŐFELSZERELÉS! *Hallásvédő, védőszemüveg, valamint biztonsági cipő viselése kötelező.*

CZ OCHRANNÉ POMŮCKY! *Použití chráničů sluchu, ochranných brýlí jakož i bezpečnostní obuvi je povinné.*



DE CE-KONFORM! - *Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.*

EN CE-Conformal! - *This product complies with the EC-directives.*

ES CE-CONFORME! - *Este producto cumple con las Directivas CE*

FR CE-CONFORME! - *Ce produit est conforme aux Directives CE.*

HU CE-KONFORM! - *Ez a termék megfelel az EK-irányvonalaknak.*

CZ CE-SHODNÉ! - *Tento výrobek odpovídá směrnicím a normám EU.*



DE LEICHT ENTFLAMMBAR! - *Offenes Feuer, Rauchen und offenes Licht sind strengstens verboten!*

EN HIGHLY FLAMMABLE! - *Smoking, fire and open light are forbidden!*



ES ALTAMENTE INFLAMABLE! - *Encender fuego, fumar, o llamas están prohibidos!*

FR FACILEMENT INFLAMMABLES! - *Feux à ciel ouvert, le tabagisme ou les flammes sont interdites!*

HU KÖNNYEN GYÚLÉKONY! - *Nyílt tűz, dohányzás és nyílt láng használata a legszigorúbban tilos!*

CZ LEHCE ZÁPALNÉ! - *Je přísně zakázáno kouřit, přibližovat se s otevřeným ohněm nebo zdrojem jisker.*



DE Nur geschultes Personal!

EN Only trained staff!



DE Bedienung mit Schmuck verboten!

EN Operation with jewelry forbidden!



DE Bedienung mit Krawatte verboten!

EN Operation with tie forbidden!



DE Bedienung mit offenem Haar verboten!

EN Operation with long hair forbidden!



DE Vor Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen!

EN Disconnect before maintenance!



DE Gefährliche elektrische Spannung!

EN Dangerously electrical voltage!

3 VORWORT

Sehr geehrter Kunde!

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Absauganlagen ABS3000, ABS4000 und ABS5000.



Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernstesten Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2013

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt – Gerichtsstand ist Rohrbach!

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

4 TECHNIK

		ABS 3000	ABS 4000	ABS 5000
Motornennleistung S1	kW	1.5	2.2	2.25
Durchmesser Ø Spänefangsack	mm	500	500	500
Länge Spänefangsack	mm	940	1000	1020
Länge Filtersack	mm	1060	840	1210
Gesamtvolumen Spänefangsack	ltr	165	307	2x 180
Durchmesser Absauganschluss	mm	150	1x150 3x100	200
Absaugleistung	m ³ /h	3000	3900	5000
Unterdruck	pa	1800	2100	2500
Durchmesser Flügelrad	mm	305	305	330
Gesamthöhe Absaugung	m	2.35	1,95	2.6
Gewicht netto/brutto	kg	55/62	59/64	82/91
Durchschnittlicher Schallpegel	dB	90	78	98

5 SICHERHEIT

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:

5.1 Sicherheitshinweise



Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der ABS 3000/4000/5000.

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.



DIE ABSAUGANLAGE ABS 3000, ABS4000, ABS 5000 DIENT AUSSCHLIESSLICH ZUM ABSAUGEN VON STAUB UND SPÄNEN WELCHE DURCH DIE BEARBEITUNG VON HOLZ UND HOLZWERKSTOFFEN ENTSTEHEN.

DIE ABSAUGANLAGE DIENT ZUM EINSATZ IM NICHTGEWERBLICHEN BEREICH.

Die ABS 3000/4000/5000 darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient und gewartet werden. Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der Maschine fern zu halten!



DAS ANSAUGEN VON JEDWEDEM ANDEREN MATERIAL IST VERBOTEN!

ACHTUNG BRANDGEFAHR:

INSBESONDERE DAS ANSAUGEN VON ENTFLAMMBAREN BZW. ENTZÜNDBAREN DÄMPFEN, FLÜSSIGKEITEN, STAUB, ASCHEN ODER SPÄNEN (Gase, Treibstoff, Reinigungsmittel, Lackreste, Wasserstoff, Kohlen-, Magnesium-, Getreidestaub, Steinstaub, heiße Asche, Zigarettenstummel etc ...) IST STRENGSTENS VERBOTEN!



Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.

Lose Objekte können sich im Flügelrad verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!



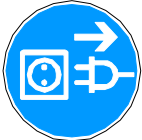
Benützen Sie die Absauganlage nicht im Freien oder in feuchter/nasser Umgebung!

Führen Sie Absaugschlauch und Elektrokabel nicht über Verkehrsflächen.

Kein Betrieb der Absauganlage ohne Filter, Staubsack oder Spänesack!



Der Elektrische Anschluss der Maschine muss durch einen Fachmann erfolgen. Das Speistromnetz muss über eine Kurschlusssicherung verfügen. Stecker muss eine Schutzkontakt-Stecker, 16A, sein. Weitere Details zum Elektrischen Anschluss finden Sie unter Abschnitt 4.2 dieser Anleitung.



Vor jeglichen Arbeiten/Tätigkeiten an der Maschine ist diese von der Spannungsversorgung zu trennen! Verwenden Sie das Netzkabel nie zum Transport oder zur Manipulation der Maschine!

Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, hat dieses abhängig von der Länge einen Mindestquerschnitt aufzuweisen, jedoch min. 1,5mm². Kontrollieren Sie regelmäßig das Anschluss- und Verlängerungskabel des Gerätes und lassen Sie es bei Beschädigung von einem Fachmann erneuern.



Stecken Sie keine Gegenstände in die Absaugöffnung und halten Sie diese frei von Ablagerungen, welche die Absaugleistung beeinträchtigen können. Das Entfernen des Schutzgitters ist verboten.

5.2 Restrisiken

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können folgende Risiken auftreten:

- **Gefahr durch Mängel an der Maschine.**
Sind ein oder mehrere Teile der Maschine defekt, ist der Gebrauch der Maschine untersagt. Defekte Teile müssen umgehend ausgetauscht werden. Es dürfen nur vom Hersteller freigegebene Ersatzteile verwendet werden. Veränderungen an der Maschine sind untersagt. Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme die Maschine auf einwandfreien Zustand!
- **Gefahr durch elektrischen Schlag**
Betreiben sie die Maschine nur an einer Stromquelle, die mit einem FI-Schalter abgesichert ist! Steckdosen müssen vorschriftsmäßig installiert, geerdet und geprüft sein! Prüfung des Steckers sowie Speisestromnetzes nur durch Elektrofachmann! Weitere Details zur Elektroinstallation unter Abschnitt 5 dieser Anleitung.
- **Gefahr durch unbeabsichtigten Anlauf der Maschine**
Beim Entleeren des Spänefangsackes und bei Nichtbenutzung der Maschine muss der Netzstecker gezogen werden!
- **Gefahr durch Holzstaub**

Das Einatmen von Holzstaub ist gesundheitsgefährdend! Tragen Sie beim Entleeren des Fangsackes immer eine Staubschutzmaske. Achten Sie beim Entsorgen des Späneabfalls auf eine umweltgerechte Entsorgung!

6 BEDIENUNG

6.1 Montage

- Prüfen Sie die Maschine nach dem Auspacken auf etwaige VERDECKTE Transportschäden! Melden Sie diese umgehend Ihrem Händler, aber spätestens innerhalb von 7 Tagen nach Kauf der Maschine. Spätere Reklamationen aus Transportschaden können von der HOLZMANN Maschinen GmbH nicht mehr als solche anerkannt werden.
- Die Absauganlage wird vormontiert ausgeliefert. Montieren Sie die Halterungen (1/3 bzw. 1/2) für Filtersack zum Absaugrahmen (14), sowie Haltestangen für Staubsack (13) mit Absaugrahmen (14) einerseits sowie Bodenplatte (12) andererseits.
- Stülpen Sie den Filtersack über den oberen Halterahmen (1) und ziehen Sie ihn auf den Rahmen (14). Befestigen Sie den Filtersack mit einer Schelle (4) auf den Rahmen.
- Ziehen Sie den Spänefangsack auf den Rahmen (14) und befestigen Sie diesen ebenfalls mit einer Schelle (4).
- Prüfen Sie abschließend alles auf festen Sitz.
- Der Grad der Vormontage kann sich ändern. Konsultieren Sie im Zweifelsfall die Montage & Ersatzteilzeichnung am Ende dieser Anleitung.

6.2 Elektrischer Anschluss der Absauganlage



ACHTUNG

**Kein Betrieb bei nicht gesicherten Stromnetz:
Schwere Verletzungen sind bei Auftreten eines elektrischen Defekts
sind möglich.**

Der Anschluss der ABS 3000/4000/5000 an das elektrische Netz sowie die nachfolgenden zusätzlichen Prüfungen dürfen lediglich von einer entsprechend ausgebildeten Person (z.B. Elektrofachmann) durchgeführt werden.

Der elektrische Anschluss der Maschine ist für den Betrieb an einer geerdeten Steckdose vorbereitet!

Der Stecker darf nur mit einer fachgerecht montierten und geerdeten Steckdose verbunden werden!

Der mitgelieferte Stecker darf nicht verändert werden.

Sollte der Stecker nicht passen oder defekt sein, darf nur ein qualifizierter Elektrotechniker diesen Stecker modifizieren bzw. erneuern!

Der Erdungsleiter ist grün-gelb ausgeführt!

Im Falle einer Reparatur oder eines Austausches darf der Erdungsleiter nicht an eine unter Spannung stehende Dose angeschlossen werden!

Überprüfen Sie mit einem qualifizierten Elektriker oder Servicetechniker, dass die Erdungsanweisungen verstanden wurden und die Maschine geerdet ist!

Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern!

Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Stromfrequenz den Angaben auf den Maschinenschild entsprechen. Es ist eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von $\pm 5\%$ zulässig (z.B.: eine Maschine mit Arbeitsspannung von 380V kann im Spannungsbereich von 370 bis 400V arbeiten).



ACHTUNG

Bei Starkstromausführung 400V / 3 Phasen achten Sie auf die Richtige Laufrichtung des Motors. Die Richtige Laufrichtung ist als Pfeil auf dem Motorgehäuse angezeigt. Dreht sich das Flügelrad beim Anlaufen des Motors in die entgegengesetzte Richtung des Pfeiles, ist die Absauganlage sofort auszuschalten. In diesem Fall sind zwei stromführende Kabel im Stecker zu tauschen.

Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, hat dieses abhängig von der Länge einen Mindestquerschnitt aufzuweisen, jedoch min. 1,5mm². Kontrollieren Sie regelmäßig das Anschluss- und Verlängerungskabel des Gerätes und lassen Sie es bei Beschädigung von einem Fachmann erneuern.

6.3 Anschluss an die Holzbearbeitungsmaschine

- Die ABS3000 verfügt über einen 150mm Anschluss.
- Die ABS4000 verfügt über einen 150mm und drei 100mm Anschlüsse
- Die ABS5000 verfügt über einen 200mm Anschluss.

Verwendete Absaugschläuche müssen aus schwer entflammablem Material bestehen sowie antistatisch sein.

Die Distanz zwischen Absauganlage und Holzbearbeitungsmaschine sollte 10 Laufmeter nicht übersteigen.

6.4 Arbeiten

6.4.1 Einschalten / Ausschalten

Die Absauganlage ABS 3000/4000/5000 sollte zeitgleich mit der Holzbearbeitungsmaschine eingeschaltet werden.

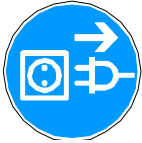
Einschalten der Absauganlage durch Drücken der Grünen EIN-Taste des Schalters (Nr. 23)

Ausschalten der Absauganlage durch Drücken der roten AUS-Taste des Schalters (Nr. 23)

6.4.2 Spänesackwechsel

Vor Spänesackwechsel ist die Maschine mindestens 10 Minuten vorher auszuschalten, sodass sich Staubpartikel legen. Vor Spänesackwechsel ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen. Wechseln Sie den Spänesack, wenn er 60-70% voll ist. Verwenden Sie ausschließlich Spänesäcke, welche den Abmessungen der Maschine entsprechen. Verwenden Sie ausschließlich 100% dichte Spänefangsäcke.

7 WARTUNG



Vor jeglichen Einstellarbeiten gilt: Maschine ausschalten mit Ein/Aus-Schalter (23) und Maschine von der Stromversorgung trennen!

Überprüfen Sie regelmäßig den Filtersack sowie Spänefangsack auf etwaige Beschädigung und festen Sitz.

Prüfen Sie in regelmäßigen Abständen alle (Schraub)Verbindungen auf festen Sitz!

Reinigen Sie die Maschine regelmäßig.

7.1 Reinigung des Filtersackes

Reinigen Sie in periodischen Abständen den Filtersack um seine Filterkapazität aufrechtzuerhalten.

7.2 Reinigung des Absauganschlusses von Ablagerungen

Reinigen Sie in periodischen Abständen den Absauganschluss der Anlage, v.a. beim Schutzgitter können sich mit der Zeit Ablagerungen ansammeln, welche die Absaugleistung beeinträchtigen.

Das Schutzgitter verhindert das Hineingreifen zum Flügelrad und stellt somit eine Sicherheitseinrichtung der Maschine dar. Demontage des Gitters ist untersagt und hat das Erlöschen sämtlicher Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

7.3 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre HOLZMANN ABS 3000/4000/5000 nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. In vielen Staaten ist ihr Fachhändler verpflichtet Ihre alte Absauganlage zwecks Entsorgung zurückzunehmen, wenn Sie bei ihm eine neue Absauganlage erwerben.

8 PREFACE

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the ABS3000/ABS4000/ABS5000.

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.

Please read and obey the security instructions!



Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.
Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2013

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law – court of jurisdiction is A-4020 Linz, Austria!

CUSTOMER SERVICE CONTACT

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

9 TECHNIC

		ABS 3000	ABS 4000	ABS 5000
Motor power S1	kW	1.5	2.2	2.25
Ø dust bag	mm	500	500	500
dust bag length	mm	940	1000	1020
Filter bag length	mm	1060	840	1210
Total volume per dustbag	ltr	165	307	2x 180
Ø Suction hood	mm	150	1x150 3x100	200
Air flow	m ³ /h	3000	3900	5000
Vacuum pressure	pa	1800	2100	2500
Ø impeller	mm	305	305	330
Total height of machine	m	2.35	1,95	2.6
Net/gross weight	kg	55/62	59/64	82/91
Average power sound level	dB	90	78	98

10 SAFETY

Stickers with security and usage instructions shall be always well fixed. If necessary, replace them.

To avoid damage, malfunction and injuries, obey to these security instructions:

10.1 Security instructions



This manual contains important information regarding proper assembly, operations and maintenance of the ABS 3000/4000/5000.

Read the manual carefully and get familiar with all components before operating the machine for the first time.

This manual is part of the machine and shall be stored for later reference. Add this manual to the machine if handed to 3rd persons for use.

Stick to these Security Warnings and Instructions to reduce the risk of serious injuries.



The ABS 3000/4000/5000 dust extraction system is designed for aspirating small chippings and dust arising from the processing of wood or wood-type materials.

It is not intended for continuous usage and/or usage in the professional wood processing sector.

The ABS 3000/4000/5000 shall be used only by trained personnel. Persons under the age of 18 only under the supervision of trained personnel.

Non authorized personnel, especially children, shall be kept away from the machine!



The aspiration of any other material than chippings or dust arising from the processing of wood is forbidden!



FIRE HAZARD:

Especially the aspiration of lightly flammable materials like gases, liquids, metal dust or chippings, solvents, hot ashes, cigarette waste ... is strictly forbidden!



When working with the machine, don't wear loose clothing, long hair openly or loose jewellery like necklaces etc.

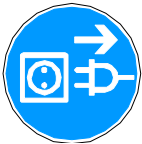
Loose objects might be caught by rotating parts and cause serious injuries



Don't use the machine outside or in an area with high humidity!
The maintenance/use of the machine is forbidden if you are tired, concentrated as well if you are under the influence of medicaments, alcohol and other drugs.
BEWARE: Routine leads to insufficient attention.
Do not install collector tubes or electric cables across the floor.
Do not operate the dust collector without filter bag or dust collector bag!



The electric connection of the machine to the power supply must be carried out by a trained electrician.
The power supply must be grounded and has to have a short-circuit protection.
The power socket must be grounded and suitable for 16A.
For further details consult section 4.2 of this manual.



Disconnect the machine from the power supply prior to performing maintenance or other activities.
Never use the power cord to transport the machine or pull it around.
If an extension cord is required, it has to have a sufficient cross-section, but at least 1,5mm².
Control periodically the condition of power plug, power socket power cords.
Replace immediately if damaged.



Do not insert any objections into the dust collector hood and keep hand away from the dust collector hood when machine is connected to power supply.
Regularly check the dust collector hood for debris and clean it if necessary.
Do not dismount the protective fence in the dust collector hood. It is a security component and must be left in place.

10.2 Remaining risk factors

Despite of correct and proper use and maintenance there remain some residual risk factors:

- **Hazard of injury or machine damage due to undetected machine defect**
 To minimize this risk, check the machine prior to every operation for loose screws and connections. Check the motor noise, the collector tubes, filter bag, dust collector bag and impeller for eventual damage. Damaged parts have to be replaced immediately, no operation of the machine in the meantime!
- **Hazard of electric shock**
 Undetected malfunctions in the power supply and/or the connected wood working machine might result in electric shock when touching the machine. Ensure proper electric installation, and let it check periodically by a trained electrician.
- **Danger due to unintended machine start-up**
 Eliminate this risk by disconnecting the machine before you perform any checks or activities on the machine.
- **Hazard of inhaling toxic wood dust**

Especially wood dust arising from chemically treated wood and/or lacquer/paint are harmful when inhaled. Therefore let the dust settle for 10 Minutes before you change the dust collector bag and wear a suitable breathing mask if required.

11 OPERATION

11.1 Assembly

- Number references () are related to the part numbers in the spare part drawing, which you can find in the back section of this manual.
- Check the machine for hidden transport damages when unpacking. If you notice any part being damaged, inform your reseller immediately but latest 7 days after date of purchase. Later claims based on transport damage cannot be accepted anymore by HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- The machine is being delivered pre-assembled.
- Install the supports (1/3) of the filter bag to the frame (14), mount the 4 columns to the frame (14) and to the base assembly (12).
- Pull the dust collector bag onto the frame (14) and tighten it with the clamping assembly (4).
- Finally mount the filter bag by putting it over the upper support (1) and attaching it to the frame (14), tightening it properly with the clamping assembly (4).
- The degree of pre-assembly might vary due to continuous product development. Check the spare part drawing for reference if necessary.

11.2 Electric connection



ATTENTION

Connect only to power supply with short-circuit protection!

The connection of the machine to the electric power supply and the following checks have to be carried out by a respectively trained electrician only.

The electronic connection of the machine is designated for operation with a grounded power socket!

The connector plug may not be manipulated.

If the connector plug doesn't fit or if it is defect, only qualified electricians may modify or renew it!

The grounding wire should be held in green-yellow.

A damaged cable has to be exchanged immediately!

Check, whether the feeding voltage and the Hz comply to the required values of the machine. A deviation of feeding voltage of $\pm 5\%$ is allowed (e.g.: a machine with working voltage of 380V can work within a voltage bandwidth of 370 till 400V).

**ATTENTION****380-400V 3 Phase Version:**

Check the correct running direction of the motor! Switch the machine on and check by observing the running direction of the impeller if it agrees with the indication arrow on the motor housing. If it does not, switch the machine off immediately. In this case two power phases need to be switched.

If an extension cord is required, it has to have a sufficient cross-section, but at least 1,5mm².

11.3 Connection of dust collector to machine

Connect a suitable reduction (operation with one machine) and/or distributor with adapters with slides (2-3 machines – only one in operation at a time) for the connection to the dust collector hood.

Ensure dust collector tubes to be composed of hardly inflammable material and antistatic.

The total distance between dust collector hood of the ABS 3000/4000/5000 and machine dust collector hood shall not exceed 10 meters.

11.4 Operation

11.4.1 Turn on / Turn off

The ABS 3000/4000/5000 dust collector shall be turned on together with the wood processing machine.

Turn on: Press the green button on the switch (23).

Turn off: Press the red button on the switch (23)

11.4.2 Change of dust collector bag

Empty dust collector bags when they are 60-70% full.

Switch the dust collector off and let the dust settle at least for 10 minutes.

Disconnect the dust collector from the power supply.

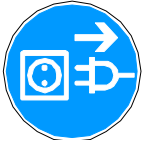
Do not use a dust collector bag twice.

Use solely certified dust collector bags, which match with the technical specifications, especially \emptyset and height, of the dust collector.

11.4.3 Disposal

Do not dispose your Holzmann ABS3000/4000/5000 in the residual waste! Contact your local authorities for information about best available disposal possibilities in your area. Drain fuel from the fuel tank completely before disposing the machine. Disaggregate the machine into its components before disposing them.

12 MAINTENANCE



Disconnect the dust collector from the power supply prior to any checks or activities performed on the machine!

Check the filter and dust collector bag regularly for being tightened properly to the frame and for any holes or other damages.

Check regularly for damage of any part.

Check regularly every (screw) joint.

Clean the dust collector regularly with a wet cloth. Do not use any solvents.

12.1 Cleaning of the filter bag

Clean regularly the filter bag to ensure it`s filter capacity.

12.2 Cleaning of dust collector hood from deposits

You should check the dust collector hood regularly for deposits that cumulate especially on the protective fence and clean if necessary. Failure to do so will result in lower suction capacity and motor overload.

Do not dismount the protective fence, it is a security component.

12.3 Disposal

Do not dispose your ABS 3000/5000 with domestic waste. Inform yourself at your local authorities about the available possibilities of proper disposal of the respective machinery parts.

In many countries your reseller is obliged to take back your old machine for disposal if you buy a new machine with similar function at his shop.

13 ESTIMADO CLIENTE

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación del aspirador ABS 3000/ABS4000/ABS5000.

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado alejado de la máquina. Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados.



¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad! Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto, las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

Copyright

© 2013

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de Rohrbach, Austria.

Contacto de Atención al Cliente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

14 DATOS TÉCNICOS ABS 3000/5000

		ABS 3000	ABS 4000	ABS 5000
Potencia del motor S1	kW/PS	1.5 / 2	2.2	2.25 / 3
Ø saco	mm	500	500	500
Longitud del saco	mm	940	1000	1020
Longitud del saco filtrante	mm	1060	840	1210
Volumen total por saco	ltrs	165	307	2x 180
Ø boca de aspiración	mm	150	1x150 3x100	200
Flujo de aire	m ³ /h	3000	3900	5000
Potencia de succión	pa	1800	2100	2500
Ø ventilador	mm	305	305	330
Alto total del aspirador	m	2.35	1,95	2.6
Peso neto/bruto	kg	55/62	59/64	82/91
Nivel del sonido de poder medio	dB	90	78	98

15 USO CORRECTO



Este aspirador está diseñado para la extracción de virutas pequeñas y polvo procedente de la transformación de madera o de materiales similares a la madera. ¡La máquina sólo debe utilizarse para el fin previsto! Cualquier otro uso se considerará como un caso de abuso.

No aspire material de madera más grande que virutas o polvo. Estos podrían dañar el ventilador!

El usuario/operador y no el fabricante es el que se hace responsable por los daños y/o lesiones de cualquier tipo que deriven de estos abusos.

Para utilizar correctamente la máquina también deberá cumplir y respetar todas las normas de seguridad, las instrucciones de montaje, instrucciones de uso y mantenimiento establecidas en el presente manual.

Todas las personas que usan y den servicio a la máquina tienen que estar familiarizados con este manual y deben ser informados acerca de los peligros potenciales de la máquina.

También es imprescindible respetar las normas de prevención de accidentes en vigor en su área.

Lo mismo ocurre con las normas generales de la salud y seguridad ocupacional. El fabricante no se hace responsable de los cambios introducidos en el equipo ni tampoco de daños resultantes de tales cambios.

Incluso cuando la máquina se utiliza según lo estipulado es imposible eliminar todos los factores de riesgos.

16 REGLAS DE SEGURIDAD

Los adhesivos de seguridad y de instrucciones de uso deben estar siempre bien pegados. Si es necesario, repóngalos.

Para evitar daños, fallos en la máquina y lesiones, siga estos avisos de seguridad:



Este manual contiene información importante acerca del correcto ensamblaje, operación y mantenimiento de la ABS 3000/5000. Lea cuidadosamente el manual y familiarícese con todos los componentes antes de hacer funcionar la máquina por primera vez. Este manual es parte de la máquina y se debe guardar para futuras consultas.

Añada este manual a la máquina, si terceras personas también usan la máquina.

Tenga en cuenta estas advertencias de seguridad e instrucciones para reducir el riesgo de lesiones graves.



Este aspirador está diseñado para la extracción de virutas pequeñas y polvo procedente de la transformación de madera o de materiales similares a la madera. No está pensado para un uso continuo y/o uso en el sector de transformación de la madera profesional.

El ABS 3000/5000 sólo debe utilizarse por personal calificado. Las personas menores de 18 años sólo pueden utilizarla bajo la supervisión de personal calificado.

Personal no autorizado, especialmente los niños, deben mantenerse alejados de la máquina!



La aspiración de cualquier otro material que virutas o polvo procedente de la transformación de la madera está prohibido!



RIESGOS DE INCENDIO:

Sobre todo la aspiración de la materiales inflamables como gases, líquidos, polvo o virutas de metal, solventes, cenizas calientes, residuos de cigarrillos ... iestá estrictamente prohibido!



Cuando trabaje con la máquina, no use ropa suelta, pelo largo suelto o joyas como collares, etc. Los objetos sueltos podrían ser atrapados por las piezas giratorias y causar lesiones graves.



¡No utilice la máquina en el exterior o en un área con alta humedad!
El mantenimiento/uso de la máquina está prohibido si está cansado, no concentrado o si está bajo la influencia de medicamentos, alcohol y otras drogas.

ATENCIÓN: La rutina lleva a una atención insuficiente.

No instale tubos colectores o cables eléctricos por el suelo.

¡No haga funcionar el aspirador sin saco filtrante o el saco de colector de polvo!

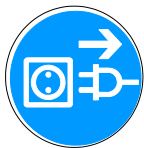


La conexión eléctrica de la máquina a la red eléctrica debe ser realizada por un electricista calificado.

La fuente de alimentación debe estar conectada a tierra y tiene que tener una protección de cortocircuito.

El enchufe debe estar conectado a tierra y conveniente para 16A.

Para más detalles, consulte la sección 4.2 de este manual.



Desconecte la máquina de la fuente de alimentación antes de realizar el mantenimiento u otras actividades.

Nunca use el cable de alimentación para mover la máquina o tirar de ella.

Si un cable de extensión es necesario, tiene que tener una sección transversal suficiente, pero por lo menos 1,5 mm².

Controle periódicamente el estado del enchufe de alimentación, de los cables de alimentación, de la toma de corriente. Reemplácelo inmediatamente si está dañado.



No introduzca ningún objeto en la campana colector de polvo y mantenga las manos lejos de la misma cuando la máquina esté conectada a la fuente de alimentación. Revise periódicamente la campana del colector de polvo para eliminar los restos y límpiela si es necesario. No desmonte la rejilla de protección en la campana colector de polvo. Es un componente de seguridad y debe dejarse en su lugar.

16.1 Factores de otros riesgos

A pesar del uso correcto y mantenimiento adecuado, quedan algunos factores de riesgo:

- **Peligro de lesión, o daños en la máquina, debido a algún defecto de la máquina no detectado**

Para minimizar este riesgo, revise la máquina antes de cada operación por si los tornillos y conexiones estarían sueltos. Compruebe el ruido del motor, los tubos del colector, el saco filtrante, el saco del colector de polvo y el ventilador por si hubiera algún daño eventual. ¡Las piezas dañadas deben ser sustituidas de inmediato, no haga funcionar la máquina mientras tanto!

- **Peligro de descarga eléctrica**

Fallos no detectados en el suministro de energía y/o en la máquina conectada podría provocar una descarga eléctrica al tocar la máquina. Asegúrese de la correcta instalación eléctrica y deje que se revise periódicamente por un electricista calificado.

- **Peligro, debido a la puesta en marcha de la máquina no intencionada**

Elimine este riesgo por desconectando la máquina antes de realizar los controles u otras actividades en la máquina.

- **Peligro de la inhalación de polvo de madera tóxico**

Sobre todo el polvo de madera derivado de la madera tratada químicamente y/o laca/ pintura pueden ser perjudiciales cuando se inhalan. Por lo tanto deje que el polvo se asiente durante 10 minutos antes de cambiar el saco colector de polvo y use una máscara de protección adecuada, si es necesario.

17 INSTALACIÓN

17.1 Montaje

- Los números de referencia () están relacionados con los números de referencia del despiece, que está en la sección final de este manual.
- Revise la máquina al desembalar por si hubieran daños de transporte. Si descubre cualquier parte de la máquina que esté dañada, informe a su distribuidor inmediatamente, pero no más de 7 días después de la fecha de entrega. Las reclamaciones por daños de transporte no pueden ser aceptadas pasados los 7 días después de la entrega por HOLZMANN Maschinen GmbH. La máquina se entrega pre-montada.
- Instale los soportes (1/3) del saco filtrante a la estructura (14), monte las 4 columnas a la estructura (14) y al conjunto de la base (12).
- Ponga el saco de colector de polvo en el bastidor (14) y apriételo con la abrazadera de sujeción (4).
- Por último monte el saco filtrante colocándolo sobre el soporte superior (1) y conéctelo al bastidor (14), apretándolo bien con la abrazadera de sujeción (4).
- El grado de pre-ensamblaje puede variar debido a la evolución de los productos. Revise el dibujo de despiece para referencia si es necesario.

17.2 Conexión eléctrica

ATENCIÓN



Se debe de conectar a una fuente de alimentación con protección de cortocircuito!

La conexión de la máquina a la red de eléctrica y los controles siguientes tienen que ser llevados a cabo por un electricista debidamente formado.

La conexión eléctrica de la máquina está diseñada para el funcionamiento con un enchufe conectado a tierra!

La clavija de conexión no puede ser manipulada.

Si el enchufe no encaja en el conector o si tiene algún defecto, sólo un electricista cualificado puede modificarlo o repararlo!

El cable de tierra debe ser verde-amarillo.

Un cable dañado tiene que ser cambiado de inmediato!

Compruebe que el voltaje y los Hz cumplen con los valores requeridos de la máquina. Se permite una desviación en la tensión de alimentación de $\pm 5\%$ (por ejemplo: una máquina de tensión de 380V puede trabajar dentro de una banda de tensión entre 370V a 400V).

⚠ ATENCIÓN**Versión trifásica 380-400V:**

Compruebe el sentido de marcha del motor es la correcta! Encienda la máquina y compruebe observando el sentido del ventilador si gira acorde con la flecha en la cubierta del motor. Si no es así, apague la máquina inmediatamente. En este caso dos de las fases de alimentación se deben cambiar.

Si es necesario usar un cable de extensión, deberá de tener una sección transversal suficiente, como mínimo 1,5 mm².

17.3 Conexión del aspirador a la máquina

Conecte una reducción adecuada (operación con una máquina) y/o distribuidor con adaptadores con correderas (2-3 máquinas - sólo una funcionando a la vez) para la conexión a la campana del alimentador.

Asegúrese que los tubos del aspirador sean de material difícilmente inflamable y antiestático. La distancia total entre la campana del aspirador del ABS 3000/4000/5000 y la carcasa de aspiración de la máquina no sea superior a 10 metros.

18 FUNCIONAMIENTO

18.1 Encendido / Apagado

El aspirador ABS 3000/ABS 4000/ABS5000 se debe de poner en marcha junto con la máquina de transformación de la madera.

Encender: Pulse el botón verde en el interruptor (23).

Apagar: Presione el botón rojo en el interruptor (23).

18.2 Cambio del saco de polvo

Vacíe los sacos del colector de polvo cuando estén a 60-70% de su capacidad.

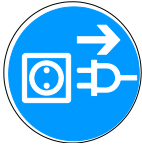
Apague el aspirador y deje que el polvo se asiente por lo menos durante 10 minutos.

Desconecte el aspirador de la red eléctrica.

No use un saco de polvo en dos ocasiones.

Utilice únicamente bolsas certificadas del aspirador, que se ajustan a las especificaciones técnicas de la misma, especialmente en diámetro y altura.

19 MANTENIMIENTO



Desconecte el aspirador de la fuente de energía antes de cualquier revisión o actividad realizada en la máquina!

Revise el saco filtrante y el saco de polvo con regularidad si están bien sujetos al bastidor y que no tengan agujeros u otros daños.

Compruebe con regularidad si hubiese algún daño en cualquier parte de la máquina.

Compruebe con regularidad cada tornillo/junta.

Limpie el aspirador regularmente con un paño húmedo. No utilice solventes.

19.1 Limpieza del saco filtrante

Limpie regularmente el saco filtrante para asegurar su capacidad de filtrado.

19.2 Limpieza de la campana del aspirador

Debe revisar la campana del aspirador con regularidad por los sedimentos que se pueden acumular, especialmente en la rejilla de protección y límpiela si es necesario. De lo contrario, la capacidad de succión puede resultar más baja y sobrecarga el motor. No desmontar la rejilla de protección, es un componente de seguridad.

19.3 Reciclaje de la máquina

No tire su ABS 3000/ABS 4000/ABS 5000 con la basura doméstica. Infórmese en su ayuntamiento sobre las posibilidades de la eliminación adecuada de las respectivas partes de máquinas.

En muchos países el distribuidor está obligado a recuperar su vieja máquina para su eliminación, si usted compra una nueva máquina con función similar en su tienda.

20 CHER CLIENT

Ce manuel contient informations importantes pour la correcte utilisation de l'aspirateur ABS3000/ABS4000/ABS5000.

Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter.

S'il vous plaît suivez les consignes de sécurité!



Lire attentivement et suivez les instructions de sécurité. Soyez connaissant des contrôles de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite la correcte utilisation de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et vous même.

**Si vous trouvez des erreurs, s'il vous plaît nous le faire savoir.
Sujet à changement sans préavis!**

Copyright

© 2013

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - la compétence des tribunaux A-4020 LINZ, en Autriche!

Contact service après vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

21 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ABS 3000/4000/5000

		ABS 3000	ABS 4000	ABS 5000
Puissance de moteur S1	kW/PS	1.5	2.2	2.25
Ø du sac	mm	500	500	500
Longueur de sac	mm	940	1000	1020
Longueur de sac filtre	mm	1060	840	1210
Volume total par sac	ltrs	165	307	2x 180
Ø bouche d'aspiration	mm	150	1x150 3x100	200
Débit	m ³ /h	3000	3900	5000
Puissance d'aspiration	pa	1800	2100	2500
Ø du ventilateur	mm	305	305	330
Haut total d'aspirateur	mm	2.35	1,95	2.6
Poids net/brut	kg	55/62	59/64	82/91
Niveau de son de pouvoir moyen	dB	90	78	98

22 UTILISATION PRÉVUE



Cet aspirateur est conçu pour l'extraction de copeaux et de poussières provenant de la transformation du bois ou autres matériaux semblables au bois. La machine ne doit être utilisée conformément à sa destination! Tout autre usage est considéré comme un cas d'abus!

Ne pas ramasser des matériaux plus de bois que les écaïlles ou la poussière. Celles-ci pourraient endommager le ventilateur!

L'utilisateur, et non le fabricant est le responsable de dommages, les blessures de toute nature résultant de ces abus.

Pour utiliser correctement la machine, vous devez également respecter et observer toutes les règles de sécurité, des instructions de montage et d'entretien figurant dans ce manuel.

Toutes les personnes qui utilisent la machine doivent être familiarisées avec ce manuel et doivent être informés sur les dangers potentiels de la machine.

Il est également essentiel de maintenir les règlements de prévention des accidents en vigueur dans leur pays.

La même chose s'applique aux règles générales d'hygiène et de sécurité.

Le fabricant n'est pas responsable des modifications apportées à l'équipement, ni de tout dommage découlant de ces changements.

Même lorsque la machine est utilisée comme prescrit, il est impossible d'éliminer tous les facteurs de risque.

23 INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine doivent être remplacés par de nouvelles tout de suite!

Pour éviter tout disfonctionnement, de dommages ou de blessures vous devez prendre en compte les éléments suivants:



Ce manuel contient des renseignements importants sur l'assemblage, l'exploitation et l'entretien des ABS3000/5000.

Lire attentivement le manuel et vous familiariser avec tous les composants avant de faire fonctionner la machine pour la première fois.

Ce manuel fait partie de la machine et doit être conservé pour référence ultérieure.

Ajouter ce manuel à la machine, si une autre personne également a utiliser la machine.

Tenez compte de ces avertissements et instructions de sécurité pour réduire le risque de blessures graves.



Cet aspirateur est conçu pour l'extraction de copeaux et de poussières provenant de la transformation du bois ou autres matériaux semblables au bois. Il n'est pas conçu pour une utilisation continue et / ou l'utilisation dans le domaine de la transformation du bois professionnel. Le ABS3000/5000 être utilisé que par du personnel qualifié. Les personnes de moins de 18 ne peuvent l'utiliser sans la supervision d'un personnel qualifié.

Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doit être tenu à l'écart de la machine!



L'aspiration de tout autre matériel que les copeaux ou la poussière de la transformation du bois est interdit!

Risque d'incendie:

Par-dessus tout, l'aspiration de matériaux inflammables tels que gaz, liquides, poussières ou des éclats métalliques, des solvants, des cendres chaudes, des déchets de cigarettes ... Est strictement interdite!



Lorsque vous travaillez avec la machine ne porter pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.

Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.



Ne pas utiliser la machine à l'extérieur!

Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, ne pas concentré ou sous l'influence d'un médicament, al-alcool ou d'autre type de drogues.

ATTENTION: Les fils de routine à l'attention insuffisante. Ne pas installer des tuyaux collecteurs ou des fils électriques sur le terrain.

Ne pas faire fonctionner l'aspirateur sans sac ou le collecteur de poussière sac filtre!

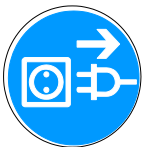


Le raccordement électrique de la machine sur le réseau électrique doit être effectuée par un électricien qualifié.

L'alimentation doit être mise à la terre et doit avoir une protection de court-circuit.

La fiche doit être mise à la terre et adaptés à 16A.

Pour plus de détails, voir la section 4.2 de ce manuel.



Déconnectez la machine du réseau électrique avant l'entretien ou d'autres activités.

Ne jamais utiliser le cordon pour déplacer la machine ou le tirer.

Si une rallonge est nécessaire, doit avoir une section suffisante, mais au moins 1,5 mm².

Vérifiez régulièrement le cordon d'alimentation et les câbles d'alimentation de la prise murale. Remplacer immédiatement s'il est endommagé.



Ne pas insérer un objet dans la hotte de dépoussiérage et de garder vos mains loin de lui quand la machine est connectée à l'alimentation.

Vérifiez périodiquement le collecteur de poussière hotte pour enlever les débris et nettoyer si nécessaire.

Ne pas enlever la grille de protection sur le collecteur de poussière de la hotte. Il s'agit d'un composant de sécurité et doivent être laissés en place.

23.1 Risques résiduels

En dépit de la bonne utilisation et l'entretien approprié sont des facteurs de risque à prendre en considération:

- **Risque de blessures ou de dommages à la machine, en raison d'une faute de la machine inaperçues.**
Pour minimiser ce risque, l'examen de la machine avant chaque opération par les vis et les connexions serait lâche. Vérifiez le bruit du moteur, les tubes de collecteur, le sac, le sac collecteur de poussière et d'un ventilateur en cas de dommages éventuels. Les pièces endommagées doivent être remplacées immédiatement, ne pas faire fonctionner la machine dans le temps!
- **Risque de choc électrique**
Défauts détectés dans l'alimentation et/ou la machine connectée peut provoquer un choc électrique en touchant la machine. Veiller à ce câblage et de permettre une révision périodique par un électricien qualifié.

- **Danger, en raison de démarrer la machine sans le vouloir.**
Éliminer ce risque en débranchant la machine avant de procéder à l'inspection ou d'autres activités dans la machine.
- **Risque d'inhalation de poussières de bois toxiques.**
Poussières de bois en particulier provenant de bois traité chimiquement et / ou de laque ou de peinture peut être nocif s'il est inhalé. Donc, laisser retomber la poussière pendant 10 minutes avant de changer le sac collecteur de poussière et l'utilisation appropriée masque de protection, si nécessaire.

24 INSTALLATION

24.1 Montage

- Les numéros de référence () sont liées à des numéros de référence des vues éclatées, qui sont dans la dernière section de ce manuel.
- Vérifier que la machine avait été livré en bon état. Si vous trouvez une partie de la machine qui est endommagée, contactez immédiatement votre revendeur, mais pas plus de sept jours après la date de livraison. Les réclamations pour dommages de transport ne peuvent être acceptés dans les 7 jours après livraison par Holzmann Maschinen GmbH. La machine est livrée pré-assemblée.
- Installez les supports (1/3) de la poche filtrante de la structure (14), monter les quatre colonnes à la structure (14) et toute la base (12).
- Placez le sac collecteur de poussière dans le cadre (14) et serrez la pince (4).
- Enfin, montez le sac filtre en le plaçant sur la tranche supérieure (1) et connectez-le au cadre (14), le pressant bien avec le collier (4).
- Le degré de pré-assemblage peut varier en fonction du développement de produits. Vérifiez l'éclatée pour référence le cas échéant.

24.2 Raccordement électrique

ATTENTION



Doit être connecté à une alimentation avec protection court-circuit!

- La connexion de la machine au réseau électrique et les essais complémentaires suivants ne peuvent être effectués que par un électricien qualifié.
- Le raccordement électrique de la machine est conçu pour fonctionner avec prise au sol à terre!
La prise ne doit pas être changée. Si la prise ne correspond pas ou s'il est défectueux, seul un électricien qualifié devrait-il changer ou le réparer!
- La mise à terre est le vert-jaune!
- Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement!
- Contrôlez la correspondance entre les données indiquées sur la plaque de la machine et les valeurs réelles du courant électrique d'alimentation et sa fréquence. La déviation tolérée dans les valeurs de la tension d'alimentation jusqu'à $\pm 5\%$ (par exemple une machine avec tension de travail de 380 V peut travailler dans un diapason de 360 à 400 V).

⚠ ATTENTION**380-400V version en trois phases:**

Vérifiez la direction du moteur est à droite! Allumez la machine et vérifiez le sens du ventilateur regarder si vous mettez en ligne avec la flèche sur le capot moteur. Si ce n'est pas, éteignez immédiatement la machine. Dans ce cas, deux phases de la puissance doit être changé.

Si vous devez utiliser une rallonge doit avoir une section suffisante, au moins 1,5 mm².

24.3 Connexion de l'aspirateur à la machine

Connectez une réduction appropriée (en coopération avec une machine) et / ou le distributeur coulissantes adaptateurs (2-3 machines - un seul exécutant à la fois) pour le raccordement à la hotte de la mangeoire.

Veiller que les tubes à vide ne sont pas facilement les matières inflammables et antistatiques. La distance totale entre la cloche de l'aspirateur et la machine d'aspiration de logement ABS3000/ABS4000/ABS5000 ne dépasse pas 10 mètres.

25 FONCTIONNEMENT

25.1 Allumage / Éteindre

L'aspirateur ABS3000/ABS4000/ABS5000 en commençant par les machines de transformation du bois.

Allumage: Appuyez sur le bouton vert du commutateur (23).

Éteindre: Appuyez sur le bouton rouge sur le commutateur (23).

25.2 Changer le sac à poussière

Vider les sacs de collecteur de poussière quand ils sont à 60-70% de sa capacité.

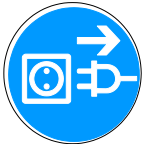
Couper le vide et laisser retomber la poussière pendant au moins 10 minutes.

Débranchez la fiche du réseau.

Ne pas utiliser un sac à poussière à deux reprises.

Utilisez uniquement des sacs sous vide certifiés propres, qui sont conformes aux spécifications de celui-ci, en particulier de diamètre et la hauteur.

26 MAINTENANCE



Débrancher la source de puissance de l'aspirateur avant un examen ou une activité sur la machine!

Vérifier le sac filtre et le sac à poussière régulièrement si elles sont solidement fixés au cadre et n'ont pas de trous ou d'autres dommages.

Vérifiez régulièrement s'il n'y a aucun dommage à la partie de la machine.

Vérifiez régulièrement toutes les vis et le joint.

Nettoyez régulièrement l'aspirateur avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de solvants!

26.1 Nettoyage du sac filtrant

Nettoyer régulièrement le sac filtrant pour assurer sa capacité de filtrage.

26.2 Nettoyage de la hotte de l'aspirateur

Vous devriez vérifier le capot de l'aspirateur régulièrement pour les sédiments qui peuvent s'accumuler, notamment dans la grille et nettoyer si nécessaire. Sinon, la capacité d'aspiration peut être inférieure et les surcharges du moteur.

Ne retirez pas la barrière de sécurité est un composant de sécurité.

26.3 Disposition

NE PAS jeter le ABS 3000/ABS 4000/ABS 5000 de déchets non recyclables! Contacter les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les meilleures possibilités de recyclage dans votre région.

Dans de nombreux pays, les distributeurs sont tenus de récupérer votre ancienne machine pour l'élimination, si vous achetez une nouvelle machine avec une fonction similaire dans sa tente.

27 VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU!

Tento návod k použití obsahuje důležité informace a pokyny k uvedení do provozu a použití odsavače ABS 3000/ABS 4000/ABS 5000.

Návod je nedílnou součástí stroje a nesmí být od něho odstraněn. Uložte návod pro pozdější použití, a pokud stroj někomu předáváte, návod vždy přiložte!



Dodržujte bezpečnostní pokyny!

Před použitím stroje si pečlivě přečtěte tento návod. Ulehčí vám to správné používání stroje a vyhnete se tak nedorozuměním a případným škodám.

Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování. Jejich nedodržení může vést ke škodám a těžkým zraněním.

Vzhledem k trvalému vývoji našich strojů se mohou vyobrazení mírně lišit. Pokud zjistíte chybu, informujte nás, prosím, e-mailem nebo faxem s pomocí formuláře na konci tohoto návodu.

Technické změny a chyby vyhrazeny!

AUTORSKÉ PRÁVO

© 2013

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Všechna práva vyhrazena! Obzvláště kopírování, přetisk, překlady nebo použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhány – soudní místo je Rohrbach, Rakousko!

Adresa servisu:

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel 0043 7289 71562 - 0
Fax 0043 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

28 TECHNICKÁ DATA ABS 3000/4000/5000

		ABS 3000	ABS 4000	ABS 5000
Výkon motoru S1	kW/PS	1.5 / 2	2.2	2.25 / 3
Ø odpadního vaku	mm	500	500	500
Délka odpadního vaku	mm	940	1000	1020
Délka filtračního vaku	mm	1060	840	1210
Objem odpadního vaku	l	165	307	2x 180
Ø odsávacího hrdla	mm	150	1x150 3x100	200
Sací výkon	m ³ /h	3000	3900	5000
Podtlak	Pa	1800	2100	2500
Ø kola ventilátoru	mm	305	305	330
Celková výška stroje	m	2.35	1,95	2.6
Hmotnost netto/brutto	kg	55/62	59/64	82/91
Average power sound level	dB	90	78	98

29 SPRÁVNÉ POUŽITÍ



Odsavač slouží výhradně k odsávání prachu a pilin, vzniklého při obrábění dřeva nebo různých kompozitů na bázi dřeva.

NIKDY NEODSÁVEJTE DŘEVĚNÝ ODPAD! Kousky dřeva mohou poškodit nebo zničit kolo ventilátoru!

Odsávání jiných materiálů, jako jsou např. kovové třísky a piliny, umělé hmoty, kamenný prach apod. je zakázáno!

Stroj se smí používat pouze pro účel, ke kterému je schválen!

Jakékoliv jiné použití není dovoleno. Za škody a zranění, způsobené nesprávným použitím stroje nenese výrobce a prodejce žádnou zodpovědnost.

Nedílnou součástí správného použití je i dodržování bezpečnostních pokynů, návodu pro montáž a návodu k obsluze.

Osoby, které stroj obsluhují a udržují se musí s těmito pokyny seznámit, aby předešly možnému nebezpečí.

Je nutné dodržovat všeobecná bezpečnostní pravidla a pokyny!

Jakékoliv změny na stroji vylučují záruku a zodpovědnost výrobce a prodejce za škody a případná zranění.

30 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Varovné štítky a/nebo samolepky, které jsou nečitelné nebo poškozené, ihned vyměňte za nové!

K zamezení škodám a zranění je nutné bezpodmínečně dodržovat následující pokyny:



Tento návod k použití obsahuje důležité informace a pokyny k uvedení do provozu a použití odsavače ABS 3000/4000/5000.

Návod je nedílnou součástí stroje a nesmí být od něho odstraněn. Uložte návod pro pozdější použití, a pokud stroj někomu předáváte, návod vždy přiložte!

Návod si pozorně přečtěte. Usnadníte tím používání stroje a předejete zbytečným škodám a zraněním.

Dodržujte bezpečnostní předpisy. Jejich nedodržení může vést k těžkým zraněním a škodám.



ODSÁVÁNÍ ABS 3000 POPŘ. ABS4000/ABS 5000 SLOUŽÍ VÝHRADNĚ K ODSÁVÁNÍ PILIN A TŘÍSEK, VZNIKLYCH PŘI OBRÁBĚNÍ DŘEVA A DŘEVĚNÝCH MATERIÁLŮ (PŘEKLIŽKY, DŘEVOTŘÍSKOVÉ DESKY APOD.)

ODSÁVÁNÍ NESLOUŽÍ K PRŮMYSLOVÉ VÝROBĚ!

Odsávání ABS 3000/5000 smí být obsluhováno pouze vyškolenou obsluhou. Nepovolané osoby a zvláště pak děti nesmí stroj obsluhovat ani se k němu přibližovat!



ODSÁVÁNÍ JINÝCH NEŽ DŘEVĚNÝCH ODPADŮ Z OBRÁBĚNÍ JE ZAKÁZÁNO!

POZOR – NEBEZPEČÍ POŽÁRU!

ODSÁVÁNÍ JAKÝCHKOLIV ZÁPALNÝCH MATERIÁLŮ JE PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO! (plyny, pohonné hmoty, popel, kamenný prach, cigaretové nedopalky atd.)



Při práci se strojem nenoste volné šperky, dlouhý oděv, kravaty. Nebezpečné jsou i dlouhé rozpuštěné vlasy.

Volné části oděvu apod. se mohou namotat na pás pily a způsobit tak vážná zranění!



Nepoužívejte stroj venku nebo ve vlhkém nebo mokřém prostředí!

Elektrický kabel a odsávací hadice neved'te přes místa, kde se prochází nebo kde je jakýkoliv provoz.

Stroj se nesmí provozovat bez filtračního nebo odpadního vaku!

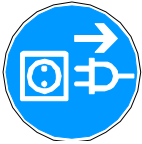


Stroj smí být připojen k síti kvalifikovaným elektromechanikem s příslušným oprávněním!

Připojení stroje musí být jištěno!

Zástrčka musí být 16A, odpovídající platné normě.

Detaily k elektrickému připojení naleznete v kapitole 10.2 tohoto návodu.



Před údržbou nebo při seřizování odpojte stroj ze sítě! Před odpojením ze sítě vypněte stroj hlavním vypínačem!

Pro transport nebo manipulaci se strojem nikdy nepoužívejte síťový kabel!

Pokud použijete prodlužovací kabel, musí mít minimální průřez vodičů 1,5mm². Přívodní a prodlužovací kabely pravidelně kontrolujte. Pokud dojde k jejich poškození, nechte je vyměnit kvalifikovaným elektromechanikem.



Nedávejte žádné předměty do nasávacího otvoru a udržujte ho v čistotě od usazenin, které snižují sací výkon.

Odstranění ochranné sítě je zakázáno.

30.1 OSTATNÍ RIZIKA

I při správném použití stroje není možné vyloučit všechna rizika. Vlivem konstrukce a výroby stroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:

- **Nebezpečí vadné součástky**
Pokud dojde k poškození jedné nebo více součástí stroje, je použití stroje zakázáno. Vadné díly je nutné ihned vyměnit. Přitom se smí použít pouze díly od originálního výrobce. Změny na stroji jsou zakázány. Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav stroje.
- **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**
Stroj provozujte pouze s jištěným zdrojem napájení. Zástrčka a zásuvka musí odpovídat normě a být namontovány podle platné normy kvalifikovaným elektromechanikem s příslušným oprávněním. Stroj musí být uzemněn a podroben revizi. Další podrobnosti k elektrickému připojení najdete v kapitole 10.2 tohoto návodu.
- **Nebezpečí neočekávaného zapnutí stroje**
Při výměně odpadního vaku musí být stroj odpojen od napájecího napětí.!
- **Nebezpečí vdechnutí dřevěného prachu**
Vdechování dřevěného prachu může poškodit vaše zdraví! Při vyprazdňování odpadního vaku používejte dýchací masku. Při likvidaci odpadu dbejte na zásady ochrany životního prostředí!

31 UVEDENÍ DO PROVOZU

31.1 Montáž

- Po vybalení stroj zkontrolujte na případné škody, vzniklé při dopravě! Tyto škody neprodleně nahláste svému prodejci. Pozdější nahlášení škod, způsobených dopravou nebude firmou HOLZMANN Maschinen GmbH uznáno.
- Odsávání se dodává předmontované. Namontujte držák (1/3 ev. 1/2) filtračního vaku na rám odsavače (14), jakož i držáky odpadního vaku (13) na rám (14) a na opačnou stranu držáků namontujte spodní desku (12).
- Navlékněte filtrační vak přes horní držák (1) a konec přetáhněte přes rám stroje (14). Upevněte filtrační vak rychloupínačem (4) na rám stroje.
- Odpadní vak přetáhněte přes spodní okraj rámu (14) a taktéž upevněte rychloupínačem (4).
- Následně zkontrolujte těsnost a řádné upevnění obou vaků.
- Stupeň montáže se může měnit. V případě pochybností se obraťte na výkres náhradních dílů na konci tohoto návodu.

31.2 Elektrické připojení odsávání

POZOR



Není dovoleno stroj používat bez odpovídajícího jištění.

Při poškození stroje může dojít k těžkému úrazu elektrickým proudem.

Elektrické připojení odsávání ABS 3000/5000 k elektrické síti a následná revize smí být provedeny pouze kvalifikovaným elektromechanikem s příslušným oprávněním.

Elektrický přívod stroje je připraven na provoz s uzemněnou zásuvkou.!

Zástrčka musí být odborně namontovaná připojená na uzemněnou zásuvku!

Dodávaná zástrčka nesmí být měněna.

Pokud je zástrčka poškozená nebo neodpovídá zásuvce, smí být vyměněna pouze kvalifikovaným elektromechanikem s příslušným oprávněním!

Zemnicí vodič je žlutozelený!

V případě opravy nebo výměny nesmí být zemnicí vodič připojen na zásuvku pod napětím!

Uzemnění stroje nechte provést kvalifikovaným elektromechanikem s příslušným oprávněním.!

Poškozený přívodní kabel nechte ihned vyměnit!

Zkontrolujte, zda napájecí napětí souhlasí s údaji, uvedenými na štítku stroje. Přípustná odchylka je do $\pm 5\%$. (např.: stroj s napájecím napětím 380V může pracovat v rozsahu od 370 do 400V).

! POZOR

Při provedení stroje pro napájení 400V/3 fáze, dbejte na správný směr otáčení elektromotoru, naznačené šipkou na krytu motoru. Pokud se motor otáčí obráceně, stroj ihned vypněte. V zástrčce přehodte pořadí dvou vodičů, vedoucích fáze (hnědé nebo černé).

Pokud je nutné použít prodlužovací kabel, dbejte na to, aby měl v závislosti na délce odpovídající průřez, minimálně však 1,5mm². Pravidelně kontrolujte přívodní a prodlužovací kabel stroje a při poškození nechte vyměnit odborníkem

31.3 Připojení k dřevoobráběcímu stroji

- Odsávání ABS3000 má průměr odsávací hubice 150mm,
- ABS 4000 150mm ;3x100mm
- ABS5000 má průměr odsávací hubice 200mm.

Použité odsávací hadice musí být z těžce zápalného materiálu, antistaticky odolné.

Vzdálenost odsávání od stroje by nemělo překročit 10 m.

32 PROVOZ

32.1 Zapnutí / Vypnutí

Odsávání ABS 3000/ABS4000/ABS5000 se musí zapnout současně s odsávaným strojem.

Stroj zapněte stlačením zeleného tlačítka EIN vypínače (č. 23)

Stroj vypněte stlačením červeného tlačítka AUS vypínače (č. 23)

32.2 Výměna odpadního vaku

Nejméně 10 minut před výměnou odpadního vaku stroj vypněte, aby se prach usadil.

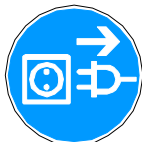
Před výměnou vaku odpojte stroj od zdroje napájení.

Vak vyměňujte, pokud je zaplněn ze 60-70%.

Používejte výhradně vaky, které rozměrově odpovídají rozměrům stroje.

Používejte výhradně 100% neprodyšné vaky.

33 ÚDRŽBA



Před zahájením údržby a oprav stroje vždy platí:
Stroj vypněte a odpojte napájecí kabel od zdroje napájení!

Pravidelně kontrolujte filtrační a odpadní vak a jeho upnutí na stroji a bezvadnost. Pravidelně kontrolujte pevnost a dotažení všech (šroubových) spojů.

Pravidelně stroj čistěte.

33.1 Čištění filtračního vaku

Pro zachování dostatečného výkonu je nutné filtrační vak pravidelně čistit.

33.2 Čištění odsávacího hrdla od usazenin

Čistěte pravidelně i odsávací hrdlo od usazenin. Především na bezpečnostní síťce se mohou usazeniny kumulovat a podstatně omezit sací výkon.

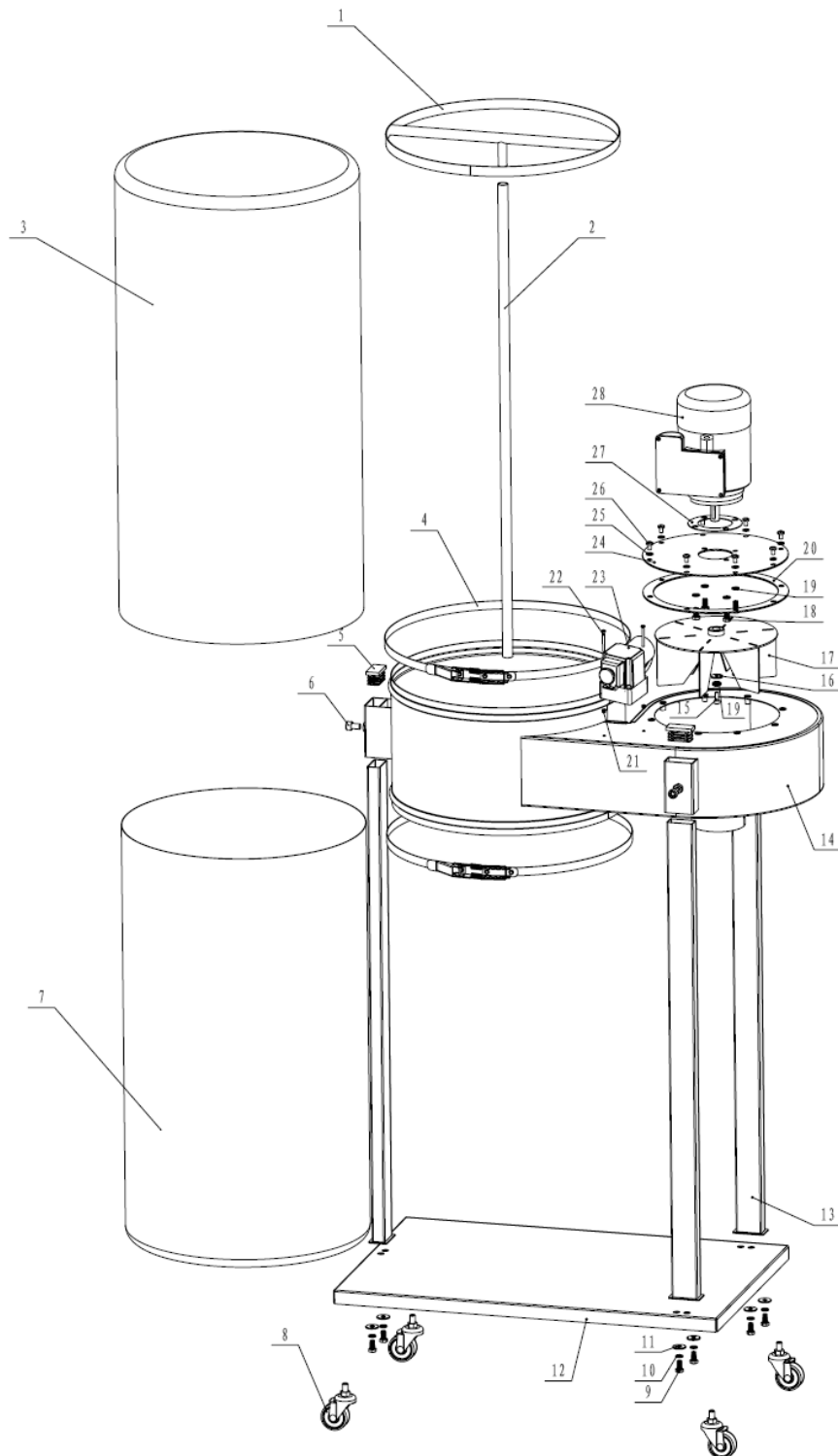
Ochranná síťka zabraňuje poranění od kola ventilátoru a představuje podstatný bezpečnostní prvek stroje. Její demontáž je přísně zakázána. Pokud by k demontáži došlo, znamená to ztrátu záruky a ztrátu všech nároků na náhradu škody od firmy HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

33.3 Likvidace

Nelikvidujte stroj HOLZMANN ABS 3000/4000/5000 do komunálního odpadu. Kontaktujte místní úřady pro informace o správné likvidaci a recyklaci. V případě, že od svého obchodníka kupujete nový stroj, je tento povinen odebrat od Vás starý stroj k odborné likvidaci.

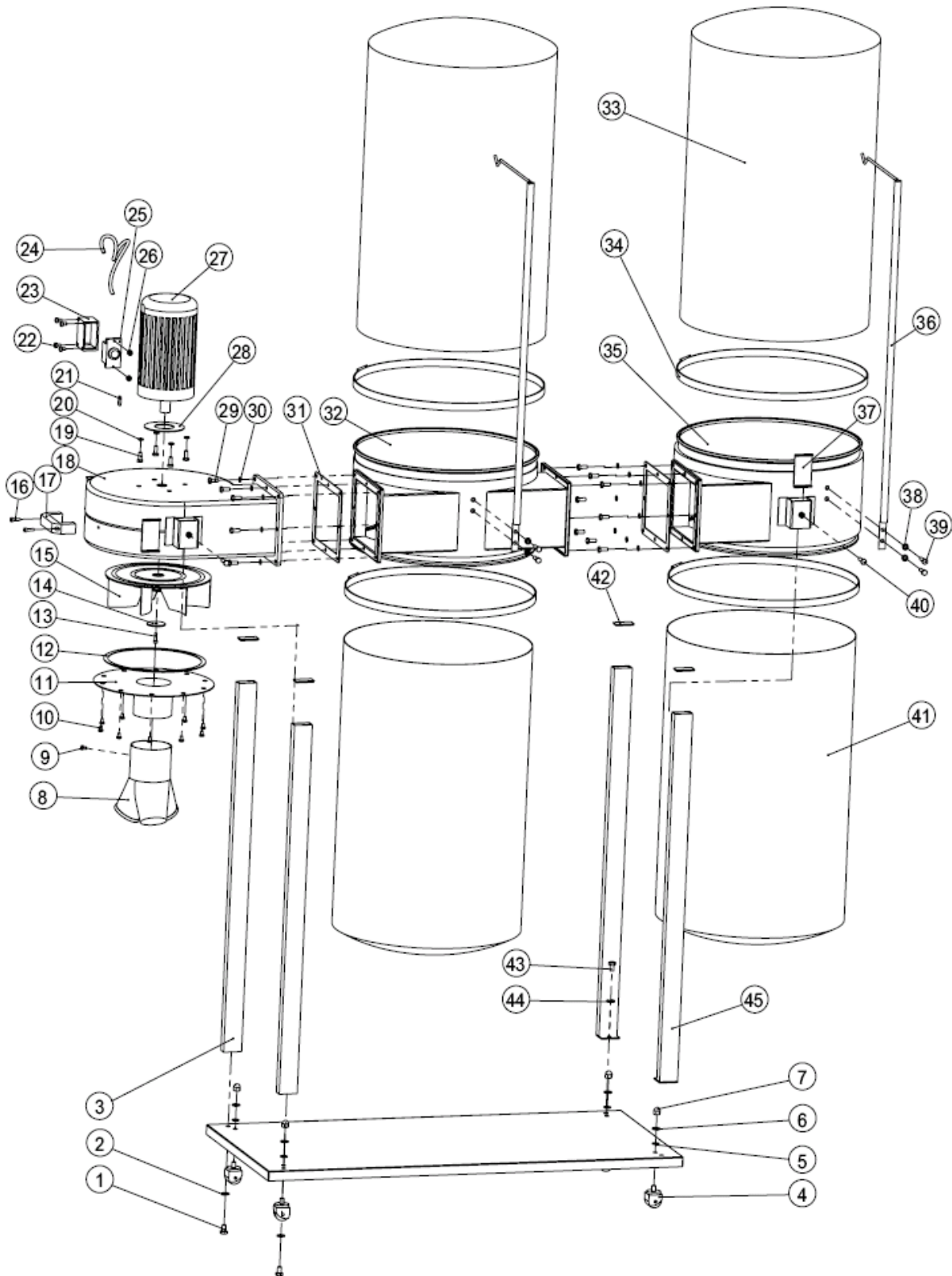
34 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

34.1 ABS 3000



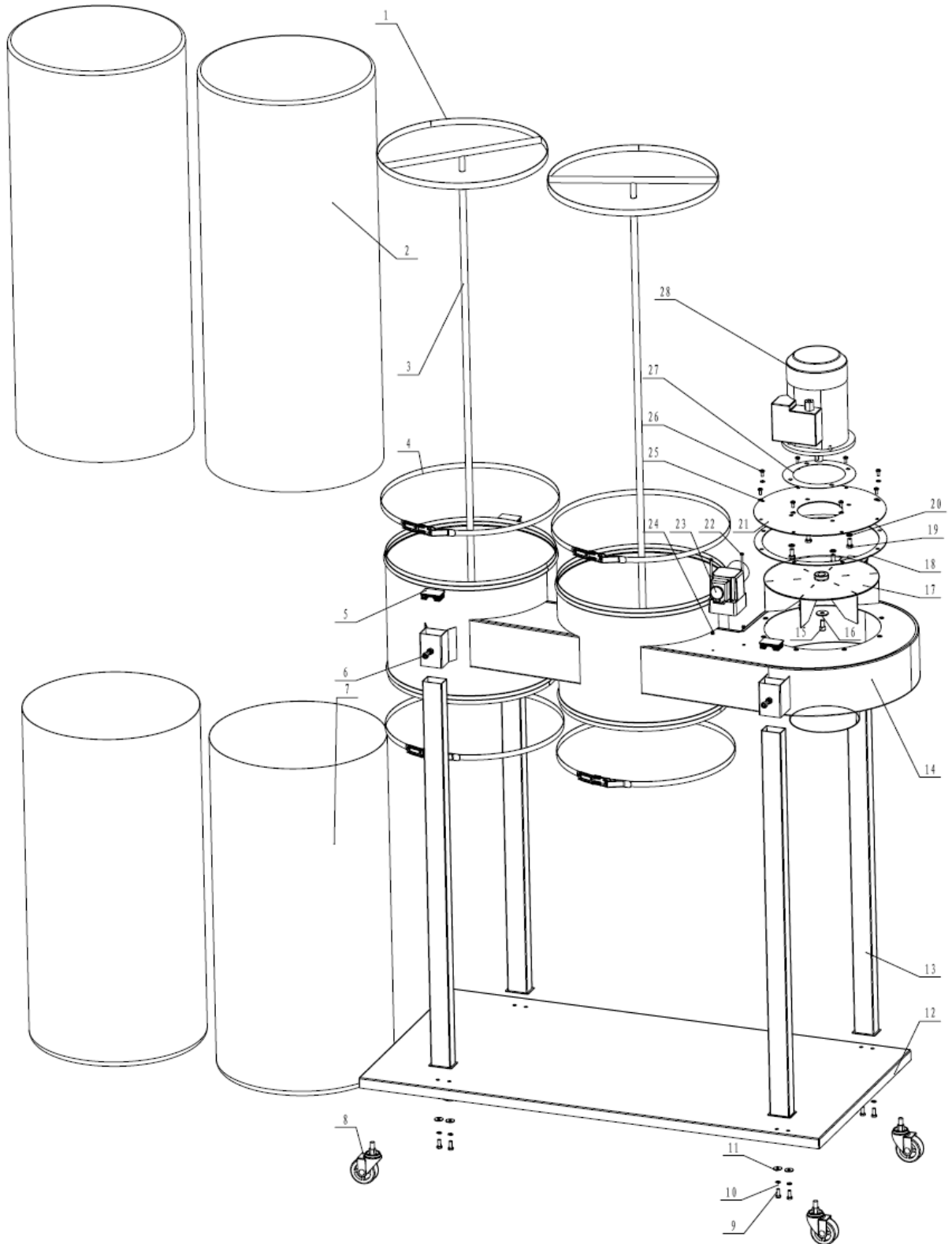
Nr.	DE	EN	ES	FR	CZ
1	Oberer Halterahmen	Upper support	Soporte superior	Support sup.	Horní držák
2	Halterung	Support	Soporte	Support	Držák
3	Filtersack	Dust filter bag	Saco filtrante	Sac filtrante	Filtrační vak
4	Schelle	Clamping assembly	Abrazadera		Upínač
5	Plastikkappe	Plastic cap	Tapa plástica	Couverture	Plastiková krytka
6	Innensechskantschraube	Hex socket Hd cap screw	Tornillo hexagonal	Vis	Šroub imbus
7	Spänefangsack	Collection bag	Saco recuperación	Sac	Odpadní vak
8	Rollen	Wheel assembly	Rueda	Roulette	Kolečka
9	Sechskantschraube	Hex bolt	Tornillo hexagonal	Vis	Šroub
10	Federscheibe	Spring washer	Arandela	Rondelle	Pérová podložka
11	Beilagscheibe	Washer	Arandela	Rondelle	Podložka
12	Bodenplatte	Base assembly	Base metálica	Plaque de la base	Spodní deska
13	Stange	Column	Columna	Colonne	Stojan
14	Rahmen	Frame	Protector	Collecteur	Rám
15	Innensechskantschraube	Hex socket Hd cap screw	Tornillo hexagonal	Vis	Šroub imbus
16	Beilagscheibe	Washer	Arandela	Rondelle	Podložka
17	Flügelrad	Impeller	Ventilador	Ventilateur	Kolo ventilátoru
18	Sechskantschraube	Hex. Bolt	Tornillo hexagonal	Vis	Šroub
19	Federscheibe	Spring washer	Arandela	Rondelle	Pérová podložka
20	Dichtring	Gasket	Junta	Joint	Těsnící kroužek
21	Sechskantschraube	Hex. Nut	Tuerca hexagonal	Ecrou	Šroub
22	Zylinderblechschraube	Pan head tapping screw	Tornillo	Vis	Dlouhý šroub
23	Schalter/Stecker	Switch	Interruptor	Interrupteur	Vypínač
24	Motorgrundplatte	Motor bracket	Soporte motor	Support moteur	Příruba motoru
25	Beilagscheibe	Washer	Arandela	Rondelle	Podložka
26	Kreuzschlitzschraube	Cross rec. pan head screw	Tornillo	Vis	Křížový šroub
27	Dichtung	Seal	Junta	Joint	Těsnění
28	Motor	motor	Motor	Moteur	Motor

34.2 ABS 4000



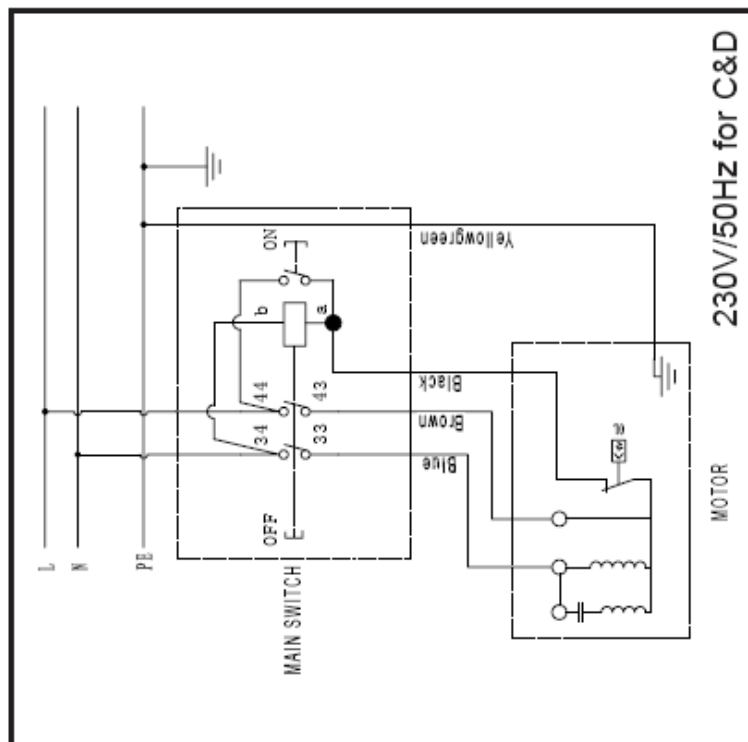
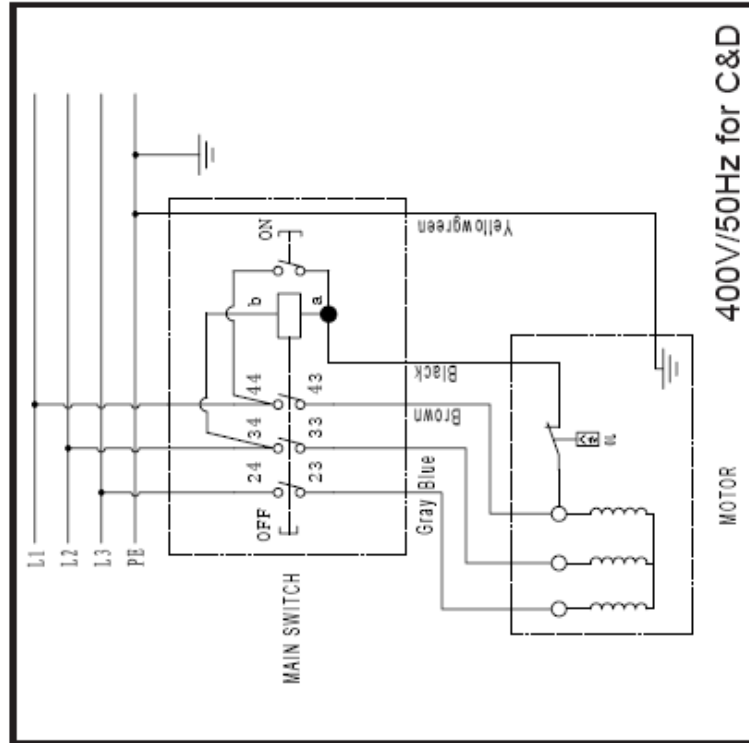
No.	EN	Qty.	No.	EN	Qty.
1	Hex screw M10x16	2	24	Power cord	1
2	Washer 10	2	25	Switch	1
3	Support rod A	2	26	Tapping screw M4x10	2
4	Swivel castor	4	27	Motor	1
5	Denitform gasket	4	28	Sealer	1
6	Washer 10	4	29	Hex screw M8x16	16
7	Cap nut M10	4	30	Washer 8	16
8	Adaptor	1	31	Packing	2
9	Cross recess pan head screw M5x10	1	32	Left collector	1
10	Cross recess pan head screw M6x10	10	33	Upper filter bag	2
11	Fan-case cover	1	34	Bag clamping belt	4
12	Rubber ring	1	35	Collector	1
13	Hex socket screw M6x20	1	36	Upper bag support bar	2
14	Washer	1	37	Base plate	4
15	Fan	1	38	Washer 8	4
16	Cross recess pan head screw M6x20	2	39	Hex screw M8x16	4
17	Handle	1	40	Hex screw M8x16	4
18	Fan case	1	41	Lower bag	2
19	Hex screw M10x16	4	42	End cover	4
20	Spring washer 10	4	43	Hex screw M10x16	2
21	Key	1	44	Washer 10	2
22	Cross recess pan head screw M4x60	4	45	Support rod B	2
23	Switch box	1			

34.3 ABS 5000




Nr.	DE	EN	ES	FR	CZ
1	Oberer Halterahmen	Upper support	Soporte superior	Support sup.	Horní držák
2	Filtersack	Dust filter bag	Saco filtrante	Sac filtrante	Filtrační vak
3	Halterung	Support	Soporte	Support	Držák
4	Schelle	Clamping assembly	Abrazadera		Upínač
5	Plastikkappe	Plastic cap	Tapa plástica	Couverture	Plastiková krytka
6	Innensechskantschraube	Hex socket Hd cap screw	Tornillo hexagonal	Vis	Šroub imbus
7	Spänefangsack	Collection bag	Saco recuperación	Sac	Odpadní vak
8	Rollen	Wheel assembly	Rueda	Roulette	Kolečka
9	Sechskantschraube	Hex bolt	Tornillo hexagonal	Vis	Šroub
10	Federscheibe	Spring washer	Arandela	Rondelle	Pérová podložka
11	Beilagscheibe	Washer	Arandela	Rondelle	Podložka
12	Bodenplatte	Base assembly	Base metálica	Plaque de la base	Spodní deska
13	Stange	Column	Columna	Colonne	Stojan
14	Rahmen	Frame	Protector	Collecteur	Rám
15	Innensechskantschraube	Hex socket Hd cap screw	Tornillo hexagonal	Vis	Šroub imbus
16	Beilagscheibe	Washer	Arandela	Rondelle	Podložka
17	Flügelrad	Impeller	Ventilador	Ventilateur	Kolo ventilátoru
18	Dichtring	Gasket	Junta	Joint	Těsnící kroužek
19	Sechskantschraube	Hex. Bolt	Tornillo hexagonal	Vis	Šroub
20	Federscheibe	Spring washer	Arandela	Rondelle	Pérová podložka
21	Motorgrundplatte	Motor bracket	Soporte motor	Support moteur	Příruba motoru
22	Zylinderblechschraube	Pan head tapping screw	Tornillo	Vis	Dlouhý šroub
23	Schalter/Stecker	Switch	Interruptor	Interrupteur	Vypínač
24	Sechskantschraube	Hex. Nut	Tuerca hexagonal	Ecrou	Šroub
25	Beilagscheibe	Washer	Arandela	Rondelle	Podložka
26	Kreuzschlitzschraube	Cross rec. pan head screw	Tornillo	Vis	Křížový šroub
27	Dichtung	Seal	Junta	Joint	Těsnění
28	Motor	motor	Motor	Moteur	Motor

34.4 Wiring diagramm



35 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICATE OF CONFORMITY

	Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	Bezeichnung / name <p style="text-align: center;">Absauganlage / Dust collector / Aspirador / Aspirateur / Odsavač</p>
Type / model <p style="text-align: center;">Holzmann ABS3000 / ABS4000 / ABS5000</p>	
EG-Richtlinien / EC-directives <ul style="list-style-type: none"> ▪ 2006/42/EG 	
Angewandte Normen / applicable Standards <ul style="list-style-type: none"> ▪ EN ISO 12100-2/A1:2009 ▪ EN 60335-2-69:2009 	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.



Christian Eckerstorfer
Techn. Dokumentation / techn. documentation



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsselberg
 www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber
Geschäftsführer / Director

Haslach, 08.10.2013

Ort / Datum place/date

36 GARANTIEERKLÄRUNG

(Stand 08.10.2013)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantierfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

37 GUARANTEE TERMS

(applicable from 08.10.2013)

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to info@holzmann-maschinen.at

or via Fax to: +43 7289 71562 4

38 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT EXPERIENCE FORM

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:
Produkt / product:
Kaufdatum / purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACTS:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantieantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No ^o	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!